

# زبان سیاست

ایدریئن بیرد

ترجمه

دکتر محمدرضا اصلانی

فرهنگ نشر نو

با همکاری نشر آسیم

تهران - ۱۳۹۸

## فهرست

۱۵۱ / ریشه و ریشه‌های کلمات: باطنی / ۱۵۱  
۱۵۲ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۲  
۱۵۳ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۳  
۱۵۴ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۴

۱۵۵ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۵  
۱۵۶ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۶  
۱۵۷ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۷  
۱۵۸ / ریشه و ریشه‌های کلمات: بیرون / ۱۵۸

### فصل ۱. آنها کجا ایستاده‌اند؟ / ۵

سیاست / سیاست‌مدار / سیاسی / سیاسی کردن / ۵ □ چپ،  
راست و میانه‌رو / ۹ □ طنز: پریدن و خزیدن / ۱۴ □ سنت  
آلبیون / ۲۱

### فصل ۲. آنها چه معنایی دارند؟ / ۲۹

مشکل حقیقت / ۲۹ □ استعاره و کنایه / ۳۱ □ قدرت  
استعاره‌ها / ۳۵ □ قدرت کنایه / ۴۲ □ قدرت قیاس / ۴۶  
هنر چرخش / ۴۸

### فصل ۳. مهارت سخنرانی / ۵۷

دوران پاره‌گفتار / ۶۰ □ اهمیت عدد سه / ۶۱ □ جفت‌های  
متباین / ۶۴ □ ما مادر بزرگ هستیم / ۷۱ □ بادل و جان به  
من گوش بسپارید / ۸۰

### فصل ۴. پیروزی در انتخابات: شعارها و پوسترها / ۸۷

شعارهای حزبی / ۸۸ □ پوسترهای حزبی / ۹۶ □ قدیسان  
و شیاطین / ۹۹

فصل ۵.

پیروزی در انتخابات: بیانیه‌های ملی و محلی / ۱۰۵

- خط‌مشی سیاسی - حزب دموکرات آمریکا / ۱۰۵ □ بیانیه‌ها
- احزاب کارگر و محافظه کار بریتانیا / ۱۱۱ □ مبارزه‌های
- انتخاباتی محلی / ۱۲۳ □ گزارش نتایج / ۱۲۹

فصل ۶.

پاسخ دادن به سؤالات / ۱۳۷

- انواع سؤال / ۱۳۹ □ پرسش‌های ستیزه‌جویانه / ۱۴۴ □
- زمان پاسخ‌گویی به سؤالات پارلمانی / ۱۴۹ □ کلاهبرداران و
- دروغگویان / ۱۵۸ □ خلاصه / ۱۶۱

۲۱۵ - نامه‌ها و اسناد  
 ۱۶۵ - واژه‌نامه انگلیسی  
 ۱۶۷ - نمایه اصطلاحات  
 ۱۷۱ - منابع  
 ۲۱۶ - اخبار روزانه  
 ۱۷۲ - اخبار روزانه  
 ۱۷۳ - اخبار روزانه  
 ۱۷۴ - اخبار روزانه  
 ۱۷۵ - اخبار روزانه  
 ۱۷۶ - اخبار روزانه  
 ۱۷۷ - اخبار روزانه  
 ۱۷۸ - اخبار روزانه  
 ۱۷۹ - اخبار روزانه  
 ۱۸۰ - اخبار روزانه  
 ۱۸۱ - اخبار روزانه  
 ۱۸۲ - اخبار روزانه  
 ۱۸۳ - اخبار روزانه  
 ۱۸۴ - اخبار روزانه  
 ۱۸۵ - اخبار روزانه  
 ۱۸۶ - اخبار روزانه  
 ۱۸۷ - اخبار روزانه  
 ۱۸۸ - اخبار روزانه  
 ۱۸۹ - اخبار روزانه  
 ۱۹۰ - اخبار روزانه  
 ۱۹۱ - اخبار روزانه  
 ۱۹۲ - اخبار روزانه  
 ۱۹۳ - اخبار روزانه  
 ۱۹۴ - اخبار روزانه  
 ۱۹۵ - اخبار روزانه  
 ۱۹۶ - اخبار روزانه  
 ۱۹۷ - اخبار روزانه  
 ۱۹۸ - اخبار روزانه  
 ۱۹۹ - اخبار روزانه  
 ۲۰۰ - اخبار روزانه

## مقدمه

وقتی که نخست‌وزیر بریتانیا هارولد ویلسن<sup>۱</sup> گفت «در سیاست یک هفته زمان درازی است.» به این واقعیت اشاره می‌کرد که موفقیت و شکست سیاسی هرگز دور از هم نیستند و یک هفته می‌تواند در هر یک از این دو مورد تفاوت زیادی ایجاد کند. اما گفته‌ی وی مرتبط با مطالبی نیز هست که هر هفته درباره‌ی مسائل سیاسی تولید می‌شود. مطالعه کردن، تماشا کردن و گوش سپردن به تمام برون‌داده‌های سیاسی که رسانه‌ها هر هفته تولید می‌کنند غیرممکن است و در صورتی از عهده‌ی این کار برمی‌آییم که گزینشی عمل کنیم.

اگرچه عنوان این کتاب زبان سیاست است، اما ادعایی بیش از آن ندارد که مقدمه‌ای است بر برخی حوزه‌ها که دانشجویان علاقه‌مند به علوم سیاسی تمایل دارند در آن پژوهش کنند. داده‌های کتاب برای تبیین برخی اصول کلی و نه تحلیل بسیار دقیق مسائل خاص سیاسی انتخاب شده است. با توجه به گفته‌های فراوان سیاست‌مداران و مفسران، دانشجویان به‌ندرت برای یافتن داده‌های مناسب در دوران معاصر با مشکل مواجه می‌شوند. چیزی که گاهی برای آنها سخت می‌نماید، آن است که با این داده‌ها چه باید بکنند و کتاب حاضر در همین جا کمک می‌کند.

- در این کشورهای توسعه‌یافته اقتصادی، کسانی هستند که مفروضاتی را به پرسش و چالش می‌کشند که نظام‌های سیاسی‌شان مبتنی بر آنهاست.
- این نظام‌ها اگرچه دموکراتیک نامیده می‌شوند، اما ریشه عمیقی در ساختارهای سنتی قدرت دارند که مسائل جنسیت، نژاد، طبقه و فرهنگ را در بر می‌گیرند.

این بدان معنی است که چون این کتاب بر جهان سیاست حرفه‌ای قدرت متمرکز است، فقط به بخشی از تصویر می‌پردازد، هرچند که تصویر مهمی است. کتاب اساساً به زبان یک حرفه می‌نگرد - زبان سیاستمدار حرفه‌ای - همان‌گونه که ممکن است ما به زبان حرفه پزشکی یا وکالت بنگریم.

نگاه به زبان سیاست به عنوان یک حرفه مهم است، زیرا به ما کمک می‌کند دریابیم کسانی که آرزوی کسب قدرت، اعمال قدرت و حفظ قدرت را دارند از زبان چگونه استفاده می‌کنند.

فصل اول به کندوکاو در چند برداشت متداول و معمولاً منفی از سیاست و سیاستمداران می‌پردازد. سپس قبل از بررسی اینکه چگونه نویسندگان طنزپرداز به نظام‌ها و شخصیت‌های سیاسی حمله کرده‌اند، به این موضوع می‌پردازد که سیاستمداران چگونه موضع سیاسی خود را توصیف می‌کنند و این موضع از دید دیگران چگونه توصیف می‌شود.

فصل دوم بر برخی موضوعات معنی‌شناسی تمرکز دارد. این فصل بررسی می‌کند که استعاره، کنایه و قیاس در گفتمان سیاسی چگونه به کار می‌رود و این کاربرد در مورد فرهنگ سیاسی‌ای که آن را تولید می‌کند چه می‌گوید. همچنین به کندوکاو در «چرخش»<sup>۲</sup> می‌پردازد و اینکه هر معنایی نسبی است.

فصل‌های سوم و چهارم به مبارزات انتخاباتی می‌پردازد. فصل سوم بر شعارها و پوسترها متمرکز است و فصل چهارم بیانیه‌های سیاسی، مبارزات محلی و گزارش‌های مطبوعاتی را تجزیه و تحلیل می‌کند. فصل پنجم به جنبه‌های گوناگون سخنرانی‌ها و بیانات سیاسی می‌پردازد.

فصل آخر، فصل ششم، شیوه‌های پاسخ دادن سیاستمداران به پرسش‌ها در مجلس و در هنگام مصاحبه با رسانه‌ها را تحلیل می‌کند. در کتاب زبان سیاست، واژه «سیاست» به شیوه‌ای به‌غایت خاص به کار رفته است و به نظام‌های دموکراتیکی اشاره دارد که دولت‌های بسیاری از کشورهای توسعه‌یافته اقتصادی جهان را سامان می‌دهد. قبل از شروع به تحلیل اینکه چگونه زبان در چنین نظام‌هایی به کار می‌رود، اشاره به موارد زیر مهم است:

- نظام‌های سیاسی‌ای وجود دارند که متفاوت از کشورهای عمدتاً توسعه‌یافته اقتصادی جهان هستند، اما ضرورتاً پایین‌تر نیستند.